

# Journals

No. 28

Wednesday, November 20, 2002

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 28

Le mercredi 20 novembre 2002

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to a legislative committee.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 19 — Vote n<sup>o</sup> 19)

YEAS: 135, NAYS: 98

POUR : 135, CONTRE : 98

YEAS — POUR

Adams  
Assad  
Barnes (London West)  
Bennett  
Boudria  
Bulte  
Cannis  
Castonguay

Alcock  
Assadourian  
Bélair  
Bertrand  
Bradshaw  
Byrne  
Caplan  
Catterall

Allard  
Augustine  
Bélanger  
Bonin  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Cauchon

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bellemare  
Bonwick  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Chamberlain

|                      |                           |                              |                          |
|----------------------|---------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Coderre              | Copps                     | Cullen                       | Cuzner                   |
| DeVillers            | Dhaliwal                  | Dion                         | Discepola                |
| Drouin               | Duplain                   | Easter                       | Efford                   |
| Eggleton             | Eyking                    | Farrah                       | Finlay                   |
| Folco                | Frulla                    | Fry                          | Gallaway                 |
| Godfrey              | Goodale                   | Grose                        | Guarnieri                |
| Harb                 | Harvard                   | Harvey                       | Hubbard                  |
| Ianno                | Jackson                   | Jennings                     | Jordan                   |
| Karygiannis          | Keyes                     | Kilgour (Edmonton Southeast) | Knutson                  |
| Kraft Sloan          | Lastewka                  | LeBlanc                      | Lee                      |
| Leung                | Lincoln                   | Longfield                    | MacAulay                 |
| Macklin              | Mahoney                   | Malhi                        | Maloney                  |
| Matthews             | McCormick                 | McGuire                      | McKay (Scarborough East) |
| McLellan             | McTeague                  | Mills (Toronto—Danforth)     | Minna                    |
| Mitchell             | Murphy                    | Myers                        | Nault                    |
| Neville              | Normand                   | O'Brien (London—Fanshawe)    | O'Brien (Labrador)       |
| O'Reilly             | Owen                      | Pacetti                      | Pagtakhan                |
| Paradis              | Patry                     | Peric                        | Phinney                  |
| Pillitteri           | Pratt                     | Provenzano                   | Redman                   |
| Reed (Halton)        | Regan                     | Robillard                    | Rock                     |
| Saada                | Scherrer                  | Scott                        | Serré                    |
| Sgro                 | Shepherd                  | Simard                       | Speller                  |
| St-Jacques           | St-Julien                 | Stewart                      | Szabo                    |
| Thibault (West Nova) | Thibeault (Saint-Lambert) | Tirabassi                    | Tonks                    |
| Ur                   | Valeri                    | Vanclief                     | Volpe                    |
| Wappel               | Wilfert                   | Wood — 135                   |                          |

## NAYS — CONTRE

|                             |                                  |  |                                     |
|-----------------------------|----------------------------------|--|-------------------------------------|
| Abbott                      | Ablonczy                         | Anders                                 | Anderson (Cypress Hills—Grasslands) |
| Bailey                      | Bergeron                         | Bigras                                 | Blaikie                             |
| Borotsik                    | Breitkreuz                       | Brien                                  | Brisson                             |
| Burton                      | Cadman                           | Cardin                                 | Casey                               |
| Chatters                    | Clark                            | Cummins                                | Dalphond-Guiral                     |
| Davies                      | Day                              | Desjarlais                             | Desrochers                          |
| Doyle                       | Duceppe                          | Duncan                                 | Epp                                 |
| Fitzpatrick                 | Forseth                          | Gagnon (Champlain)                     | Gallant                             |
| Gauthier                    | Girard-Bujold                    | Godin                                  | Goldring                            |
| Gouk                        | Grewal                           | Guay                                   | Guimond                             |
| Hanger                      | Harper                           | Hearn                                  | Herron                              |
| Hill (Macleod)              | Hill (Prince George—Peace River) | Hilstrom                               | Hinton                              |
| Johnston                    | Keddy (South Shore)              | Kenney (Calgary Southeast)             | Laframboise                         |
| Lalonde                     | Lancôt                           | Lill                                   | Loubier                             |
| Lunn (Saanich—Gulf Islands) | Lunney (Nanaimo—Alberni)         | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Marceau                             |
| Mark                        | Masse                            | McDonough                              | McNally                             |
| Ménard                      | Meredith                         | Merrifield                             | Mills (Red Deer)                    |
| Moore                       | Pallister                        | Pankiw                                 | Paquette                            |
| Penson                      | Perron                           | Picard (Drummond)                      | Proctor                             |
| Rajotte                     | Reid (Lanark—Carleton)           | Reynolds                               | Ritz                                |
| Robinson                    | Rocheleau                        | Roy                                    | Sauvageau                           |
| Schmidt                     | Skelton                          | Sorenson                               | Spencer                             |
| Stinson                     | Strahl                           | Thompson (Wild Rose)                   | Thompson (New Brunswick Southwest)  |
| Toews                       | Tremblay                         | Wasylycia-Leis                         | Wayne                               |
| White (North Vancouver)     | Yelich — 98                      |  |                                     |

## PAIRED — PAIRÉS

|                 |                      |                              |                |
|-----------------|----------------------|------------------------------|----------------|
| Asselin         | Bachand (Saint-Jean) | Binet                        | Blondin-Andrew |
| Bourgeois       | Collenette           | Crête                        | Dromisky       |
| Dubé            | Fournier             | Gagnon (Québec)              | Graham         |
| Karetak-Lindell | Marcil               | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Plamondon      |
| Savoy           | St-Hilaire           | Torsney                      | Venne          |

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a legislative committee.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

## BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Tuesday, November 19, 2002, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That this House call upon the government to develop a comprehensive program to level the playing field for Canadians with disabilities, by acting on the unanimous recommendations of the committee report “Getting It Right for Canadians: the Disability Tax Credit”; in particular the recommendations calling for changes to the eligibility requirements of the Disability Tax Credit so that they will

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le mardi 19 novembre 2002, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que la Chambre demande au gouvernement d'élaborer un programme exhaustif visant à établir des règles de jeu équitables pour les Canadiens handicapés, en donnant suite aux recommandations formulées à l'unanimité par le Comité dans son rapport intitulé « Un système plus juste envers les Canadiens : le crédit d'impôt pour personnes handicapées » et notamment aux recommandations visant à modifier les exigences d'admissibilité

incorporate in a more humane and compassionate manner the real life circumstances of persons with disabilities, and withdraw the proposed changes to the Disability Tax Credit, released on August 30th, 2002.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

au crédit d'impôt pour personnes handicapées de façon à tenir compte, dans un esprit de bienveillance et de compassion, des conditions de vie réelles des personnes handicapées, et de supprimer les changements proposés au crédit d'impôt pour personnes handicapées, annoncés le 30 août 2002.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 20 — Vote n° 20)

YEAS: 234, NAYS: 0

POUR : 234, CONTRE : 0

YEAS — POUR

|                             |                                     |                              |  |
|-----------------------------|-------------------------------------|------------------------------|--|
| Abbott                      | Ablonczy                            | Adams                        | Alecock                                |
| Anders                      | Anderson (Cypress Hills—Grasslands) | Anderson (Victoria)          | Assad                                  |
| Assadourian                 | Augustine                           | Bagnell                      | Bailey                                 |
| Barnes (London West)        | Bélair                              | Bélanger                     | Bellemare                              |
| Bennett                     | Bergeron                            | Bertrand                     | Bigras                                 |
| Blaikie                     | Bonin                               | Bonwick                      | Borotsik                               |
| Boudria                     | Bradshaw                            | Breitkreuz                   | Brien                                  |
| Brisson                     | Brown                               | Bryden                       | Bulte                                  |
| Burton                      | Byrne                               | Caccia                       | Cadman                                 |
| Calder                      | Cannis                              | Caplan                       | Cardin                                 |
| Carignan                    | Carroll                             | Casey                        | Castonguay                             |
| Catterall                   | Cauchon                             | Chamberlain                  | Charbonneau                            |
| Chatters                    | Clark                               | Coderre                      | Copps                                  |
| Cotler                      | Cullen                              | Cummins                      | Cuzner                                 |
| Dalphond-Guiral             | Davies                              | Day                          | Desjarlais                             |
| Desrochers                  | DeVillers                           | Dhaliwal                     | Dion                                   |
| Discepolo                   | Doyle                               | Drouin                       | Duceppe                                |
| Duncan                      | Duplain                             | Easter                       | Efford                                 |
| Eggleton                    | Epp                                 | Eyking                       | Farrah                                 |
| Finlay                      | Fitzpatrick                         | Folco                        | Forseth                                |
| Frulla                      | Fry                                 | Gagnon (Champlain)           | Gallant                                |
| Galloway                    | Gauthier                            | Girard-Bujold                | Godfrey                                |
| Godin                       | Goldring                            | Goodale                      | Gouk                                   |
| Grewal                      | Grose                               | Guamieri                     | Guay                                   |
| Guimond                     | Hanger                              | Harb                         | Harper                                 |
| Harvard                     | Harvey                              | Hearn                        | Herron                                 |
| Hill (MacLeod)              | Hill (Prince George—Peace River)    | Hilstrom                     | Hinton                                 |
| Hubbard                     | Ianno                               | Jackson                      | Jennings                               |
| Johnston                    | Jordan                              | Karygiannis                  | Keddy (South Shore)                    |
| Kenney (Calgary Southeast)  | Keys                                | Kilgour (Edmonton Southeast) | Knudson                                |
| Kraft Sloan                 | Laframboise                         | Lalonde                      | Lanctôt                                |
| Lastewka                    | LeBlanc                             | Lee                          | Leung                                  |
| Lill                        | Lincoln                             | Longfield                    | Loubier                                |
| Lunn (Saanich—Gulf Islands) | Lunney (Nanaimo—Alberni)            | MacAulay                     | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) |
| Macklin                     | Mahoney                             | Malhi                        | Maloney                                |
| Marceau                     | Mark                                | Masse                        | Matthews                               |
| McCormick                   | McDonough                           | McGuire                      | McKay (Scarborough East)               |
| McLellan                    | McNally                             | McTeague                     | Ménard                                 |
| Meredith                    | Merrifield                          | Mills (Red Deer)             | Mills (Toronto—Danforth)               |
| Minna                       | Mitchell                            | Moore                        | Murphy                                 |
| Myers                       | Nault                               | Neville                      | Normand                                |
| O'Brien (London—Fanshawe)   | O'Brien (Labrador)                  | O'Reilly                     | Owen                                   |
| Pacetti                     | Pagtakhan                           | Pallister                    | Pankiw                                 |
| Paquette                    | Paradis                             | Patry                        | Penson                                 |
| Peric                       | Perron                              | Phinney                      | Picard (Drummond)                      |
| Pillitteri                  | Pratt                               | Proctor                      | Provenzano                             |
| Rajotte                     | Redman                              | Reed (Halton)                | Regan                                  |
| Reid (Lanark—Carleton)      | Reynolds                            | Ritz                         | Robillard                              |
| Robinson                    | Rocheleau                           | Rock                         | Roy                                    |
| Saada                       | Sauvageau                           | Scherrer                     | Schmidt                                |
| Scott                       | Serré                               | Sgro                         | Shepherd                               |
| Simard                      | Skelton                             | Sorenson                     | Speller                                |
| Spencer                     | St-Jacques                          | St-Julien                    | Stewart                                |
| Stinson                     | Strahl                              | Szabo                        | Thibault (West Nova)                   |
| Thibeault (Saint-Lambert)   | Thompson (New Brunswick Southwest)  | Thompson (Wild Rose)         | Tirabassi                              |
| Toews                       | Tonks                               | Tremblay                     | Ur                                     |
| Valeri                      | Vanclief                            | Volpe                        | Wappel                                 |
| Wasylcia-Leis               | Wayne                               | White (North Vancouver)      | Wilfert                                |
| Wood                        | Yelich — 234                        |                              |  |

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Bourgeois  
Dubé  
Karetak-Lindell  
Savoy

Bachand (Saint-Jean)  
Collenette  
Fournier  
Marcil  
St-Hilaire

Binet  
Crête  
Gagnon (Québec)  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Torsney

Blondin-Andrew  
Dromisky  
Graham  
Plamondon  
Venne

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Jordan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Report of the Ethics Counsellor on the activities of the Office of the Ethics Counsellor to September 30, 2002. — Sessional Paper No. 8560-372-803-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0126 and 372-0127 concerning the employment insurance program. — Sessional Paper No. 8545-372-29-01;

— Nos. 372-0199, 372-0200 and 372-0385 to 372-0391 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-372-30-01;

— No. 372-0254 concerning Canadian embassies. — Sessional Paper No. 8545-372-31-01;

— Nos. 372-0344 to 372-0349, 372-0351 to 372-0354, 372-0357, 372-0358, 372-0364 to 372-0372, 372-0374, 372-0376 to 372-0381 and 372-0394 to 372-0400 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-03;

— Nos. 372-0363, 372-0373, 372-0375, 372-0392 and 372-0393 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-10;

— No. 372-0382 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-372-15-03.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Second Report of the Committee (Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-372-5.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 10*) was tabled.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Jordan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Rapport du Conseiller en éthique sur les activités du Bureau du conseiller en éthique jusqu'au 30 septembre 2002. — Document parlementaire n° 8560-372-803-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n°s 372-0126 et 372-0127 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-372-29-01;

— n°s 372-0199, 372-0200 et 372-0385 à 372-0391 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-372-30-01;

— n° 372-0254 au sujet des ambassades canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-372-31-01;

— n°s 372-0344 à 372-0349, 372-0351 à 372-0354, 372-0357, 372-0358, 372-0364 à 372-0372, 372-0374, 372-0376 à 372-0381 et 372-0394 à 372-0400 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-372-25-03;

— n°s 372-0363, 372-0373, 372-0375, 372-0392 et 372-0393 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-10;

— n° 372-0382 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n° 8545-372-15-03.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-372-5.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 10*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. McNally (Dewdney—Alouette), Bill C-307, An Act to amend the Criminal Code (child pornography), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Lanctôt (Châteauguay), Bill C-308, An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C-309, An Act to amend the Official Languages Act (provision of bilingual services), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), Bill C-310, An Act to establish the rights of fishers including the right to be involved in the process of fisheries stock assessment, fish conservation, setting of fishing quotas, fishing licensing and the public right to fish and establish the right of fishers to be informed of decisions affecting fishing as a livelihood in advance and the right to compensation if other rights are abrogated unfairly, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), Bill C-311, An Act to protect the privacy of patients and the confidentiality of their health information, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the speeches delivered at the unveiling of the official portrait of the Right Honourable Brian Mulroney be printed as an appendix to Hansard.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), one concerning pornography (No. 372-0544) and one concerning stem cell research (No. 372-0545);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. McNally (Dewdney—Alouette), le projet de loi C-307, Loi modifiant le Code criminel (pornographie juvénile), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Lanctôt (Châteauguay), le projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—Israël, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M. White (North Vancouver), le projet de loi C-309, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (prestation de services bilingues), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Hearn (St. John's-Ouest), le projet de loi C-310, Loi établissant les droits des pêcheurs, dont celui de participer à l'évaluation des stocks, à la préservation du poisson, à l'établissement des quotas de pêche, à l'attribution des permis de pêche et à la gestion du droit de pêche du public, et établissant également le droit des pêcheurs à être informés à l'avance des décisions touchant la pêche de subsistance et le droit à une indemnisation en cas d'abrogation injustifiée d'autres droits, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Hearn (St. John's-Ouest), le projet de loi C-311, Loi modifiant la protection de la vie privée des patients et de la confidentialité des renseignements personnels sur la santé, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les discours prononcés lors du dévoilement du portrait officiel du très Honorable Brian Mulroney soient annexés au Hansard.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), une au sujet de la pornographie (n° 372-0544) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0545);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the situation in the Middle East (No. 372-0546) and one concerning pornography (No. 372-0547);

— by Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), one concerning pornography (No. 372-0548) and one concerning stem cell research (No. 372-0549);

— by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), one concerning pornography (No. 372-0550);

— by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), two concerning pornography (Nos. 372-0551 and 372-0552) and two concerning unborn children (Nos. 372-0553 and 372-0554);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0555), one concerning the fishing industry (No. 372-0556) and one concerning pornography (No. 372-0557);

— by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning pornography (No. 372-0558);

— by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), one concerning pornography (No. 372-0559);

— by Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), one concerning pornography (No. 372-0560).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-24, Q-27 and Q-28 on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), moved, — That this House take note of proposals for modernization and improvement of the procedures of the House of Commons. (*Government Business No. 8*)

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-224, An Act to amend the Canada Labour Code.

Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 372-0546) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0547);

— par M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), une au sujet de la pornographie (n° 372-0548) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0549);

— par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), une au sujet de la pornographie (n° 372-0550);

— par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), deux au sujet de la pornographie (n°s 372-0551 et 372-0552) et deux au sujet des enfants à naître (n°s 372-0553 et 372-0554);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-0555), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 372-0556) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0557);

— par M<sup>me</sup> Wayne (Saint John), une au sujet de la pornographie (n° 372-0558);

— par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), une au sujet de la pornographie (n° 372-0559);

— par M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de la pornographie (n° 372-0560).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-24, Q-27 et Q-28 inscrites au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que la Chambre prenne note des propositions pour la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes. (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-224, Loi modifiant le Code canadien du travail.

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for July 2002, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-372-388-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

## ADJOURNMENT

At 6:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour juillet 2002, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-372-388-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

## AJOURNEMENT

À 18 h 45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.